

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dowódcą tych trzech był Abiszaj,* brat Joaba. On też wywijał swoją włócznią przeciw trzystu, pobił (ich) i miał sławę wśród tych trzech. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich dowódcą był Abiszaj, brat Joaba. On również potrafił walczyć włócznią przeciw trzystu, raz nawet tylu pobił i pośród tych trzech cieszył się sławą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Abiszaj, brat Joaba, stał na czele tych trzech. On to podniósł swoją włócznię przeciw trzystu i pobił <i>ich</i> , i miał sławę wśród tych trzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Abisaj, brat Joabowy, był przedniejszy z onych trzech; tenże podniósł włócznię swą na trzysta ludu, które pobił, i otrzymał sławę między onymi trzema.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abisaj też, brat Joabów, ten był czelniejszy między trzema i ten podniósł oszczep swój na trzy sta rannych: i ten był między trzema nasławniejszy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abiszaj, brat Joaba, był dowódcą trzydziestu. Wymachiwał on włócznią nad trzystu zabitymi i zażywał sławy u trzydziestu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na czele trzydziestu stał Abiszaj, brat Joaba. On to wywinął włócznią swą nad trzystoma, których położył trupem, więc też miał sławę między tymi trzydziestoma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abiszaj, brat Joaba, który był dowódcą trzech, podniósł swój oszczep przeciw trzystu ludziom i ich zabił; zdobył szacunek wśród trzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abiszaj, brat Joaba, był dowódcą trzech najdzielniejszych. To on właśnie zabił włócznią trzystu ludzi i zyskał sławę jak trzech najdzielniejszych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abiszaj, brat Joaba, był dowódcą Trzydziestu. On to podniósł swój oszczep przeciw trzystu i zabił ich, i zdobył sławę pośród Trzech.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Авесса брат Йоава, цей був володарем трьох, цей витягав свій меч проти трьохсот побитих в однім часі, і цей був між трьома славними,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abiszaj, brat Joaba, był głową owych trzech; ten podniósł swoją włócznię na trzystu, których zabił; więc zaskarbił sobie sławę między owymi trzema.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Abiszaj zaś, brat Joaba, stanął na czele trzech; i wywijał włócznią nad trzystu zabitymi, miał też opinię jak ci trzej.

¹⁾ <x>100 16:9</x>; <x>100 19:22</x>; <x>100 21:17</x>